

отмечалось выше, многозначное существительное head “голова”. Сложное взаимодействие между омонимическими группами, их синонимами и различными однокоренными и производными словами является внутренним лингвистическим механизмом, способствующим разрешению омонимии и становлению на месте древнеанглийских омонимов французских и скандинавских заимствований.

* * *

АРХИПОВ И. К., 2001. Человеческий фактор в языке. Учебно-методическое пособие (Материалы к спецкурсу). СПб.

АРХИПОВ И. К., 2003. Концептуальная интеграция и «границы» лексического значения // Вопросы германской и романской филологии. Вып. 2. Учёные записки. Т. IX. Ленинградский гос. областной ун-т им. А. С. Пушкина. СПб.

БОЛДЫРЕВ Н. Н., 2002. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. ТГУ. Тамбов.

ЗАЛЯЗНЯК А. А., 2006. Многозначность в языке и способы её представления. Языки славянских культур. М.

ЗЫКОВА И. В., 2003. Лексикология современного английского языка. М.

Т. В. Радыгина

ОСОБЕННОСТИ ЭВФЕМИЗМОВ И ДИСФЕМИЗМОВ КАК РЕЗУЛЬТИРУЮЩИХ НАИМЕНОВАНИЙ ПО ОТНОШЕНИЮ К ИСХОДНОЙ НОМИНАЦИИ

Эвфемизмы и дисфемизмы являются довольно распространёнными средствами выражения в англоязычной прессе, активно апеллирующими к эмоциональной компоненте личности читателя. Эвфемизм — это лексическая единица, при помощи которой говорящий перефразирует табуированное в конкретной речевой ситуации слово (исходную номинацию) с целью нейтрализации негативного прагматического эффекта. Дисфемизм представляет собой слово-табу или перефразирующую его лексическую единицу, использование которой позволяет интенсифицировать негативный прагматический эффект.

Очевидно, что эвфемизмы и дисфемизмы активнее всего затрагивают эмоциональную сферу коммуникантов — в силу этого они обладают высоким потенциалом воздействия. Для обеспечения наибольшей эффективности такого рода воздействия используются различные психолингвистические закономерности, существующие в сознании адресанта и реципиента, которые реализуются различными способами формальной репрезентации эвфемизмов и дисфемизмов как результирующих наименований по отношению к исходной номинации.

Исходя из количественного соотношения единиц, составляющих исходное (ИН) и результирующее наименование (РН), все разновидности эвфемистических и дисфемистических замен можно свести к трём типам: развёртывание, свёртывание и эквивалентная замена.

1. При развёртывании результирующее наименование представляет собой более распространённое словосочетание по сравнению с исходным наименованием — словом или словосочетанием. Процесс эвфемистического развёртывания можно наглядно представить на следующих примерах: killing → servicing a target, elderly — senior citizen, refugee — asylum seeker, terrorist — freedom fighter; porno — adult material, и т. д. Многие дисфемизмы также появляются в результате развёртывания: fool — mad